

## Przyszłość dla wspólnego dorobku kulturowego Polski i Niemiec

Fundacja poprzez ratowanie pałacu oraz należącego do niego parku w Sztynorcie, chce przyczynić się do zbliżenia między narodami. Kompleks pałacowo-parkowy, który do roku 1944 należał do rodziny szlacheckiej von Lehndorff, zalicza się do najbardziej wartościowych barokowych zabytków na Mazurach oraz na terenach byłych Prus Wschodnich. Były oficer Heinrich Graf von Lehndorff był zaangażowany w spisek na życie Hitlera 20 lipca 1944, przez co Sztynort, położony niedaleko Wilczego Szańca, stanowi również część niemieckiej pamięci.

DPS wspiera Polsko-Niemiecką Fundację Ochrony Zabytków Kultury (PNF), która jako siostrzana fundacja z Warszawy przejęła pałac w Sztynorcie pod koniec 2009. Poprzez zaniedbania pałac popadł prawie w całkowitą ruinę. Obie fundacje wraz ze wspólnotą Lehndorff oraz stowarzyszeniami kulturalnymi z obydwu krajów połączyły siły, aby pałac udostępnić zwiedzającym.

Prosimy o wsparcie DPS w realizacji projektu w pałacu w Sztynorcie.

*Pałac Sztynort (Steinort): barokowa klatka schodowa została zabezpieczona dzięki DPS oraz jej polskiej siostrzanej fundacji.*



## Co mogą Państwo uczynić?

Poprzez **dofinansowanie** zwiększają Państwo nienaruszalny kapitał Fundacji, przez co powiększa się na stałe roczny dochód, dzięki któremu realizowane są zamierzone cele. Poprzez **datek**, wspierają Państwo aktualnie przeprowadzane prace restauratorskie.

### Siedziba fundacji

Deutsch-Polnische Stiftung  
Kulturpflege und Denkmalschutz  
Karpfengrund 1  
D-02826 Görlitz

### Adres korespondencyjny

Deutsch-Polnische Stiftung  
Kulturpflege und Denkmalschutz  
c/o Deutsche Stiftung Denkmalschutz  
Nicolaihaus  
Brüderstr. 13  
D-10178 Berlin

Tel. 0049-30-626 406 363

Fax 0049-30-626 406 369

E-Mail: deutsch-polnische-stiftung@denkmalschutz.de

www.deutsch-polnische-stiftung.de

### Kontakt w Polsce

Piotr Wagner

Tel. 0048 509 081 912

E-mail: wagner.peter.dps@gmail.com

### Dane do przelewu

Deutsch-Polnische Stiftung  
Kulturpflege und Denkmalschutz  
Deutsche Bank AG oddział Görlitz  
IBAN: DE80 8707 0024 0823 3660 00  
BIC (SWIFT): DEUTDE33HAN

Tytuł przelewu: datek / dofinansowanie



## Deutsch-Polnische Stiftung Kulturpflege und Denkmalschutz

(Niemiecko-Polska Fundacja  
Ochrony Zabytków Kultury)



**„Polskę i Niemcy łączy wspólna kulturalno-architektoniczna przeszłość, która nie może zostać zapomniana, dlatego też wspieram pracę Deutsch-Polnische Stiftung Kulturpflege und Denkmalschutz (Niemiecko-Polska Fundacja Ochrony Zabytków Kultury).”**

Były Prezydent RFN dr. Richard von Weizsäcker (1920–2015) docenia tymi słowami zaangażowanie założycieli Fundacji, która ma na celu zbliżenie obu państw. Urodzony na Pomorzu prawnik dr. Tessen von Heydebreck stworzył w Zgorzelcu w 2007 Niemiecko-Polską Fundację Ochrony Zabytków Kultury (Deutsch-Polnische Stiftung Kulturpflege und Denkmalschutz – DPS). Jej ojcami założycielami są znani historycy sztuki i konserwatorzy zabytków, Prof. Andrzej Tomaszewski (1934–2010) oraz Prof. Gottfried Kiesow (1931–2011), którzy przez wiele lat aktywnie angażowali się na rzecz porozumienia między dwoma narodami.

Relacje między Polską a Niemcami nie są wolne od ciężaru przeszłości. Przede wszystkim w okresie narodowego socjalizmu powstała wielka przepaść, która widoczna jest po dzień dzisiejszy. Oba narody łączy jednak wspólna tysiącletnia wymiana kulturalna, której dowodem są znaczące zabytki jak i dzieła sztuki.

*Projekty DPS: Wrocław (Breslau), dom rodziny Oppenheim, zewnętrzne oraz wewnętrzne prace renowacyjne – Gościkowo Paradyż (Paradies), były kościół klasztorny, restauracja zabytkowego ołtarza – Cieplice Zdrój (Bad Warmbrunn), kościół ewangelicki, restauracja dachu i okien*

DPS (Niemiecko-Polska Fundacja Ochrony Zabytków Kultury) nawiązując do tych myśli, pragnie poprzez zaakcentowanie wspólnych wartości, wnieść konkretny wkład w porozumienie między narodami w zjednoczonej Europie.

Fundacja podejmuje się priorytetowych prac restauracyjnych przy zabytkach, które stanowią wyjątkowe świadectwo niemiecko-polskiego oraz europejskiego dziedzictwa kulturowego. Przede wszystkim wsparciem powinny zostać objęte te obiekty, w których będzie kontynuowana wymiana doświadczeń oraz współpraca pomiędzy Polską i Niemcami. W przypadku wybranych projektów restauratorzy oraz konserwatorzy zabytków mogą wypracować wspólne koncepcje działania. W ramach organizowanych konferencji powinien być prowadzony dialog ponad wszelkimi podziałami.

Fundacja zrealizowała już szereg projektów dzięki wsparciu prywatnych darczyńców, środkom RFN oraz dotacjom innych fundacji, przyczyniając się tym do budowania kolejnych mostów porozumienia pomiędzy Niemcami i Polską. Przykładami tego są dolnośląskie, ewangelickie kościoły pokoju w Świdnicy (Schweidnitz) i Jaworznie (Jauer), które zaliczane są do zabytków kultury UNESCO i stanowią znak pojednania pomiędzy narodami.

*Darłowo (Rügenwalde), były dom rodziny Hemptenmacher, Pełna rewitalizacja fasady głównej – Sorkwity (Sorquitten), ew. kościół (organy Sauer'a); Świdnica (Schweidnitz), ew. kościół pokoju, restauracja okien (polski restaurator wyjaśnia metody prac restauracyjnych darczyńcy DPS)*



*Sztynort (Steinort), pałac (k. XVII w., rozbudowany w XIX w.)*

Projekty obejmują nie tylko obiekty sakralne z inwentarzem począwszy od średniowiecza aż do XIX w., ale również zabytki świeckie jak pałac w Sztynorcie (Steinort), były dom rodziny Hemptenmacher w Darłowie (Rügenwalde) nad morzem Bałtyckim oraz dolnośląski historyczny pałac w Morawie (Muhrau). Podczas realizacji projektów DPS wykorzystuje nie tylko datki od osób prywatnych, ale również korzysta z dotacji Republiki Federalnej Niemiec. DPS zaangażowała się tym samym w renowację cennych witraży w katedrze św. Jana w Toruniu (Thorn) oraz w katedrze we Włocławku (Leslau).

*Projekt dotacyjne DPS: Brzesko (Brietzig), kościół pielgrzymkowy, restauracja sufitu i Gnojewo (Gnojau), gotycka kapliczka*

